

ԽՆԿՈՒ-ԱՊԵՐ

(Աթաբէկ խնկոտան)

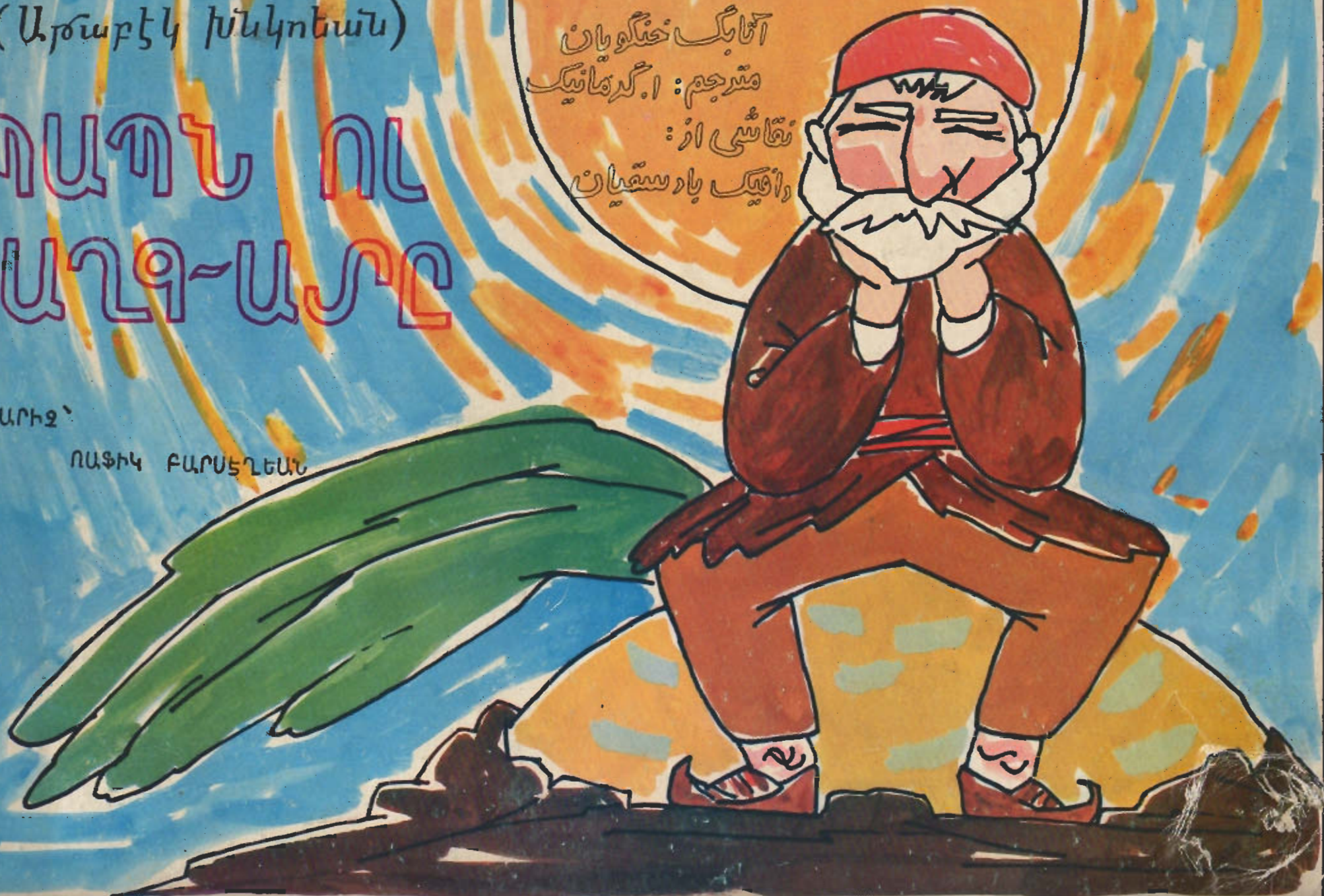
ՊԱՊՆ ՈՆ
ՇԱՂԳ-ԱՅԸ

ՆԿԱՐԻՉ՝

ՈԱՖԻԿ ԲԱՐՍԵՂԵԱՆ

بابای پیر و شلغم
نویسنده:

آتابک خنکو یان
مترجم: ا. گرهانیك
نقاشی از:
رافیک بارسقیان



Դռան առաջ
Մի անգամ,
Պապը ցանեց
Մի շաղգամ:

روزی از روزها
بابای پیر
همان دم در
شالی کاشت



Շաղգամն աճեց
մեծացաւ.

ساقه شادمانه
رشد کرد، بزرگ شد.



Պապը բաշեց,
Բաշբռեց,

بابای پپر گرفت
کشید و کشید.



Սիրելիներ՝

ներկէք նկարները ,օգտւելով ,ներկած էջերից:



Շաղգամն հողից
Շիանեց :

اما شام
از خاک در نیامد .



Պապը կանչեց
Տատիկին.

دفت و تنه پیر را
صدا زد.

Տատը պապից,

تنه پیر از بابا

Պապը շաղգամից,

بابا هم از شاخ

Հա բաշեցին,

گرفتند و کشیدند

Բաշքըշեցին,

کشیدند و کشیدند

Շաղգամն հողից

باز هم ... شاخ

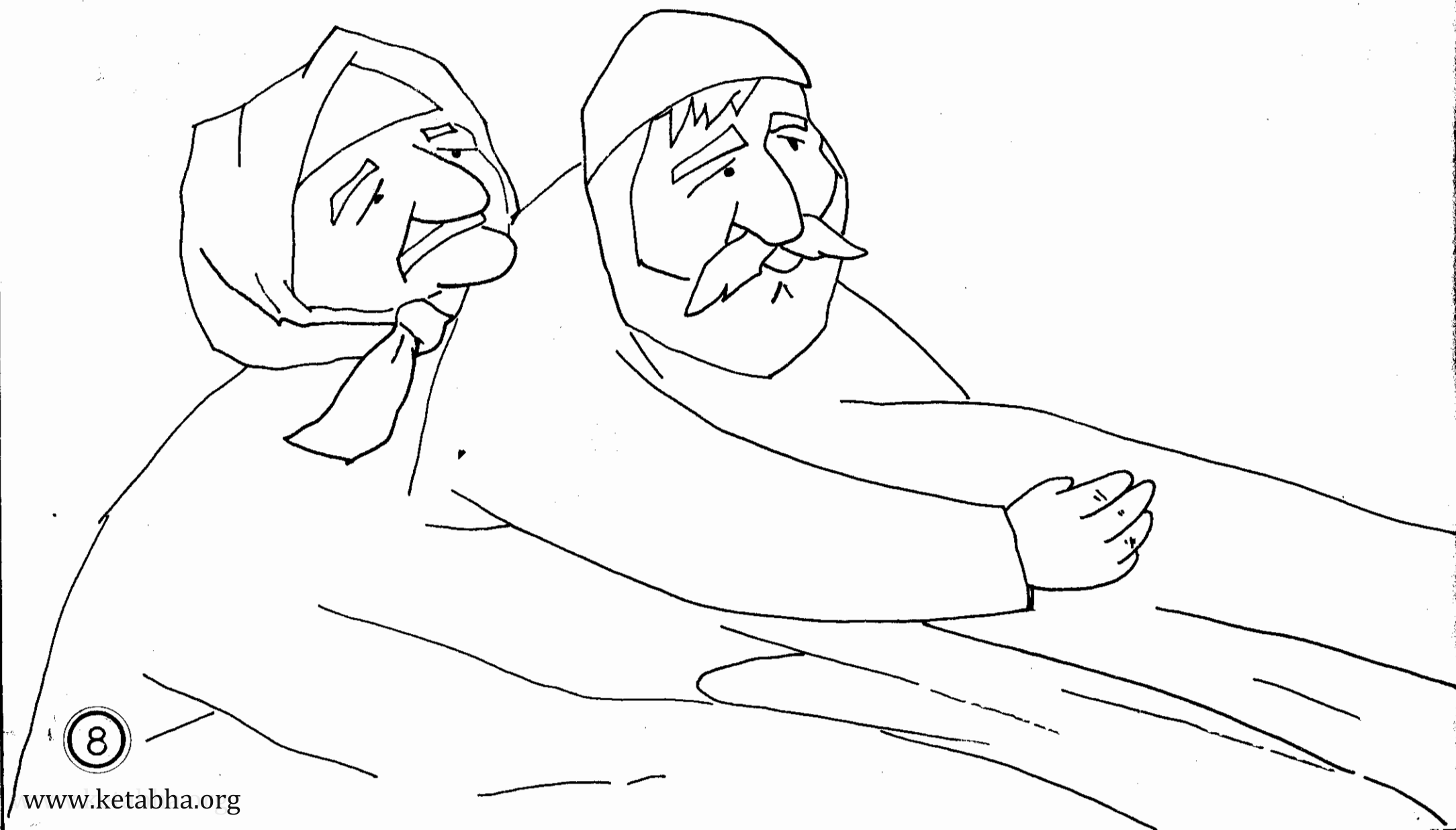
Չհանեցին:

از خاک در نیامد

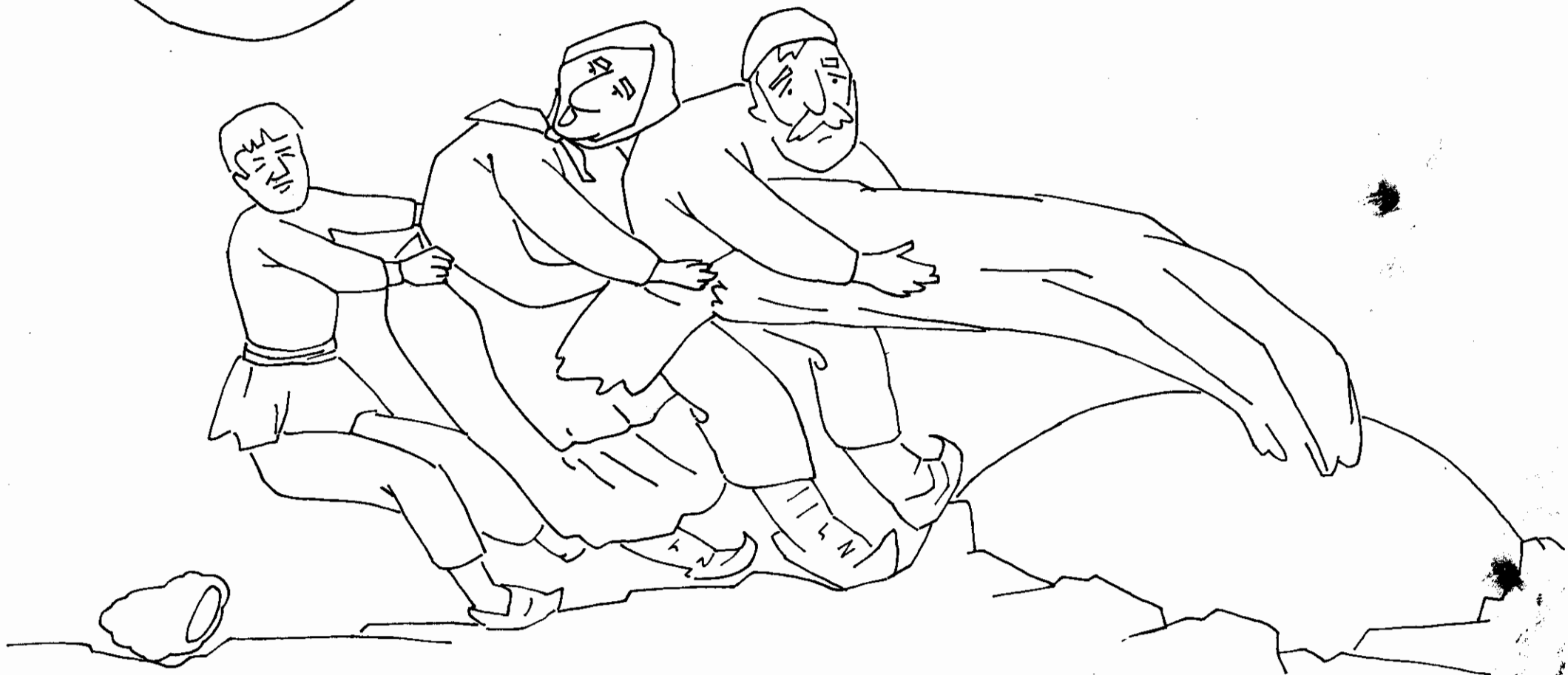


بچه های عزیز :

طرح های فوق را با استفاده از نقاشی های صفحات دیگر کتاب رنگ آمیزی کنید .



Սիրելիներ՝
ներկէք նկարները, օգտւելով ներկած էջերից:



Տատը կանչեց

Թոռնիկին,

Թոռը տատից,

Տատը պապից,

Պապը շաղգամից,

Հա քաշեցին,

Քաշքըշեցին,

Շաղգամն հողից

հանեցին:

ننه پیر رفت و

نوه را صدا زد .

نوه از ننه

ننه از بابا

بابا از شالغم

گرفتند و کشیدند

کشیدند و کشیدند

باز هم آن شالغم

از خاک در نیامد

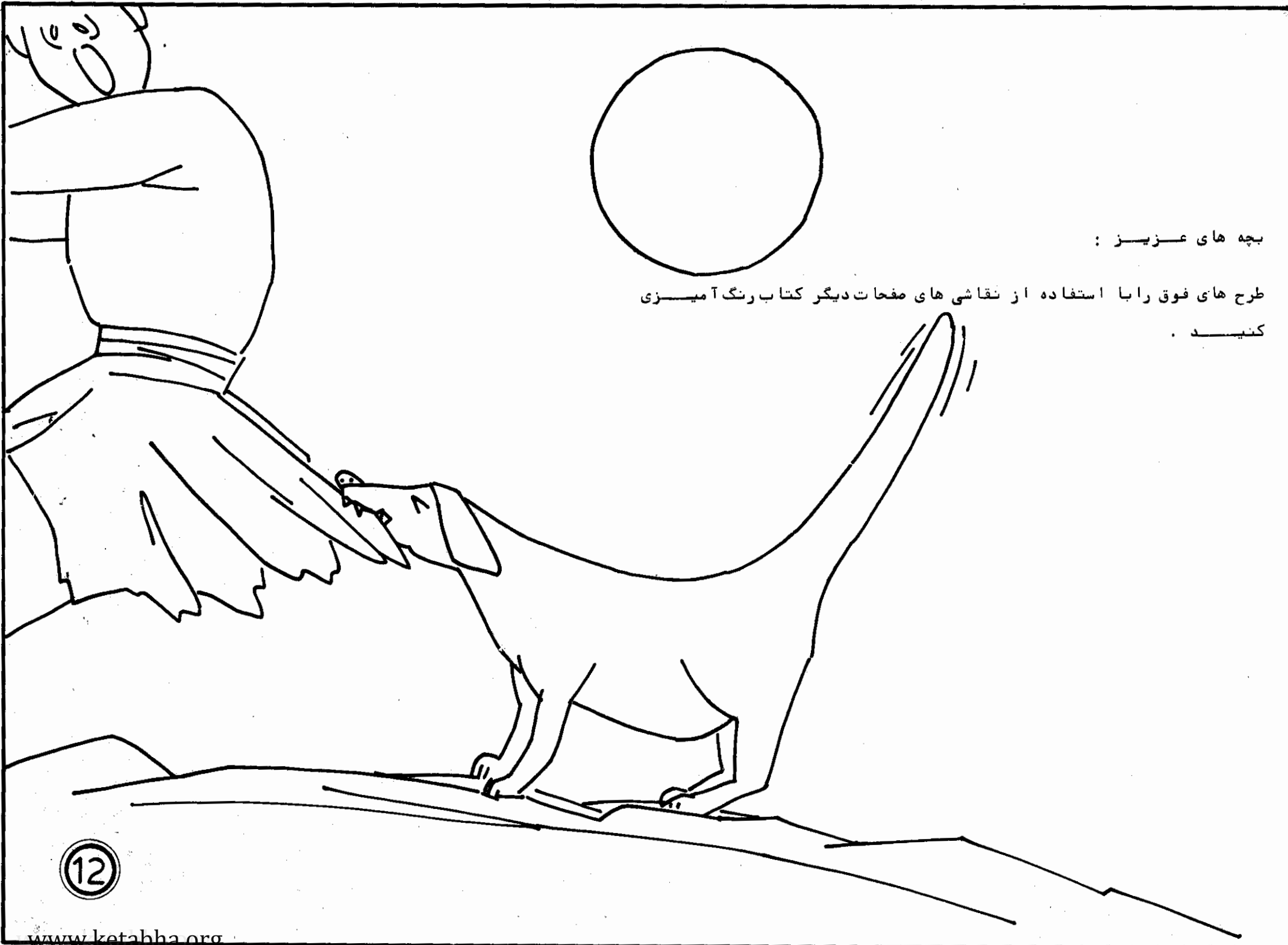


Թողը կանչեց
Շընիկին.
Շունը թողից,
Թողը տատից,
Տատը պապից,
Պապը շաղգամից,
Հա քաշեցին,
Քաշքըշեցին,
Շաղգամն հողից
Չհանեցին:

سگ کوچولو را
نمود صدا زد .
سگ از نوه
نوه از تنه
تنه از پاپا
پاپا از شالغم
گرفتند و کشیدند
کشیدند و کشیدند .
باز هم ... شالغم
از خاکلی در نیامد .

بچه های عزیز :

طرح های فوق را با استفاده از نقاشی های صفحات دیگر کتاب رنگ آمیزی کنید .



Շուկնը կանչեց
Փիսոյին.

Փիսոն շընից,
Շուկնը թողից,
Թողը տատից,
Տատը պապից,
Պապը շաղգամից,
Հա քաշեցին
Քաշքըշեցին,
Շաղգամն հողից
Չհանեցին

سگ کوچولو دفت و
گریه دا صدا زد .
گریه از سگ
سگ از نوه

نوه از ننه
ننه از پاپا
پاپا از ششتم
گرفتند و گشیدند
گشیدند و گشیدند
باز دم آن ششتم
از خاک دد نیامد .

Փիսօն կանչեց

Մըկնիկին.

Մուկը փիսօյից

Փիսօն շընից,

Շունը թռռից,

Թռռը տատից,

Տատը պապից,

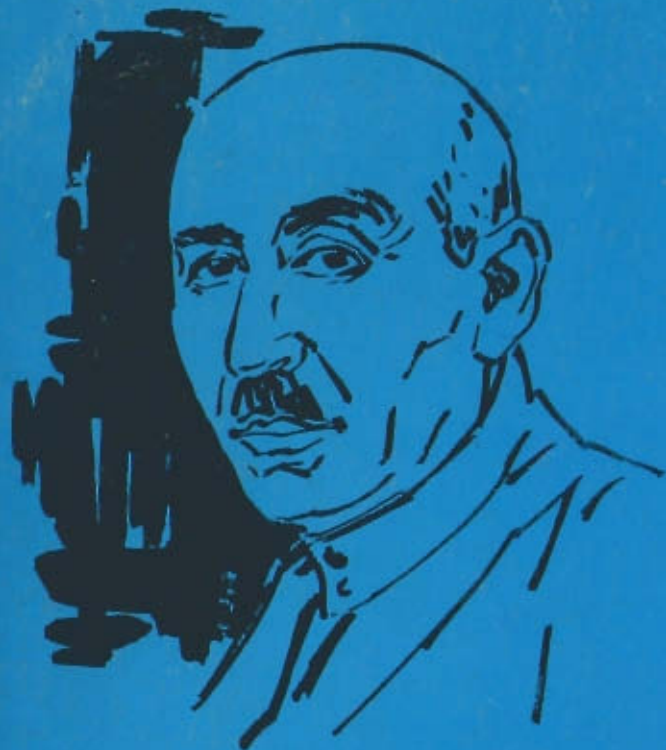
Պապը շաղգամից.

گريه دفت و
آقا موشه دا صدا دد
موس از گريه
گريه از سگ
سگ از نوه
نوه از ننه
ننه از بابا
بابا از ششام



Որ քաշեցին,
Քաշքըշեցին,
Շաղգամն հողից հանեցին:

مسیکه گرفتند
کشیدند و کشیدند
شالغم از خاک
در آمد!



Լևոն Բաբայան

ՊԱՊՆ ՈՒ ՇԱՀԳԱՄԸ
ԵՐԱՐ ՀՐԱՏԱՐԱՆՉՈՒԹԻՒՆ
ԹԵՀՐԱՆ 1984

ՏՊԱՐԱՆԱԿ՝ 2000

ՊԿԱՐԻՉԻ ՈԱՖԻՍ ԲԱՐՍԷՂԵԱՆ
ՀԵՌԱՄՈՍ՝ 825822

Երազ հրատարակչուծիւնը հրատարակել է՝

- 1- Մի տարով էլ մեծացանք.....Սիլւա Կապուտիկեան
- 2- Հայկական Էսքիզներ.....Վարդէս Պետրոսեան
- 3- Պապն ու Շաղգամը.....Աթաբէկ Խնկոեան

Եւ շուտով կհրատարակւի

- 1- Ապրած եւ Չապրած Տարիներ.....Վարդէս Պետրոսեան
- 2- Վերջին Ուսուցիչը.....Լ. Պ.
- 3- Պէպքեր Լեոնեըում.....Սերօ Խանգաղեան

* ամ Կտաբ : Բա Բայ Բիրուշլեմ

* ՆոյսնԵ : Ատա Բե Կնգույան

* Մտրյեմ : Լ. Կրմանիկ

* Նաշը : Բիրազ

* Կաբ : Աւ

* Կիրազ : 3000

* Կաբ Ատա Կաբ

* Բիլեմ Ուշիեկ : Մեշհոր

* Կէտ : Րաֆիկ Կարապետյան

* Զման Կաբ : Զմեշտան 1363

* Կեֆն Մրկո Բեշեշ : 825822

